



**ANALISIS KESALAHAN PENGGUNAAN 再 DAN 又
DALAM KALIMAT PADA SISWA KELAS V LITTLE
SUN SCHOOL SURABAYA**

SKRIPSI / TUGAS AKHIR

Diajukan untuk memenuhi persyaratan penyelesaian program S-1
Bidang Ilmu Pendidikan Bahasa Mandarin Fakultas Sastra dan Pendidikan Bahasa
Universitas Widya Kartika

Oleh:

LEONITA ELISA
NIM. 61518015

Pembimbing:

Budi Hermawan, S.E., MTCSOL
NIP. 611/05.85/05.06/004

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA
MANDARIN**

**FAKULTAS SASTRA DAN PENDIDIKAN BAHASA
UNIVERSITAS WIDYA KARTIKA**

SURABAYA

2022

KATA PENGANTAR

Puji syukur kepada Tuhan Yang Maha Esa, atas berkat dan rahmatNya, peneliti dapat menyelesaikan penelitian tugas akhir dengan baik. Penelitian tugas akhir ini telah menjadi pengalaman berharga, karena peneliti dapat belajar untuk menganalisis objek penelitian yang ada, hingga belajar bagaimana penulisan penelitian yang baik dan benar. Selain itu, melalui kesempatan ini, peneliti dapat lebih mendalami teori mengenai 再 dan 又 itu sendiri dimana hal tersebut juga berkaitan dengan kemampuan berbahasa peneliti sebagai mahasiswa prodi pendidikan bahasa Mandarin.

Penelitian ini tentu dapat berjalan dengan baik berkat peran dan dukungan dari banyak pihak. Untuk itu, peneliti ingin mengucapkan terima kasih sebanyak – banyaknya kepada:

1. Kepala Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin Universitas Widya Kartika, Bapak Ong Peter Leonardo, B.A, M.Ed.
2. Dosen pembimbing dalam penelitian tugas akhir, Bapak Budi Hermawan, S.E., MTCSOL, yang telah memberikan arahan serta saran selama melaksanakan penelitian hingga penulisan penelitian tugas akhir.
3. Koordinator tugas akhir, Ibu Minny Elisa Yanggah, S.Si., B.A., M.Lit., Apt., Ph.D., yang telah membantu mengkoordinasikan program penelitian tugas akhir.
4. Kepala sekolah Little Sun Primary School, Ibu Yuliana Lianto, B.A., yang telah membantu peneliti dalam mengkoordinasi pembagian kuesioner kepada siswa – siswi kelas V.
5. Wali kelas V-A Little Sun Primary School, Ibu Oei Kim Hong, B.Ed., yang telah membantu peneliti dalam mengkoordinasi pembagian kuesioner kepada siswa – siswi kelas V.
6. Siswa – siswi kelas V Little Sun Primary School Surabaya, yang telah bersedia meluangkan waktunya untuk mengisi kuesioner penelitian

7. Orang tua peneliti, Bapak Made Minatha dan Ibu Lily Permatasari, yang selalu mendukung peneliti secara materi dan moril agar penelitian ini dapat berjalan dengan baik.
8. Saudara peneliti, Ruli Elisa Febby, S.Hub.Int., yang selalu mendukung peneliti dalam menyelesaikan penelitiannya.
9. Teman – teman Prodi Pendidikan Bahasa Mandarin angkatan 2018, yang telah mendukung peneliti dalam menyelesaikan penelitiannya.
10. Teman – teman Generasi Muda MNSBDI Surabaya, yang telah mendukung peneliti selama proses menyelesaikan penelitian.

Peneliti menyadari laporan penelitian ini masih jauh dari kata sempurna. Oleh karena itu, peneliti mengharapkan kritik dan saran membangun dari banyak pihak.

Surabaya, 4 Agustus 2022

Peneliti



UWIKKA

ABSTRAK

Leonita Elisa :
Skripsi

ANALISIS KESALAHAN PENGGUNAAN 再 DAN 又 DALAM KALIMAT PADA SISWA KELAS V LITTLE SUN SCHOOL SURABAYA

Di era yang semakin berkembang, bisa berbahasa asing merupakan salah satu kemampuan atau skill yang penting, salah satunya yaitu bahasa Mandarin. Oleh karena itu, banyak sekali sekolah yang menerapkan dan mengutamakan tiga bahasa, yaitu bahasa Indonesia, bahasa Inggris, dan bahasa Mandarin, seperti SD Little Sun Surabaya. Siswa – siswi di SD Little Sun setiap harinya dilatih agar skill berbahasa asing seperti bahasa Mandarin dapat terus meningkat dan berkembang. Namun, di dalam bahasa Mandarin sendiri terdapat kosakata yang memiliki arti yang sama, namun juga memiliki perbedaannya sendiri-sendiri. Oleh karena itu, telah dilakukan penelitian analisis kesalahan serta faktor penyebab kesalahan penggunaan 再 dan 又 pada siswa kelas V SD Little Sun dengan metode penelitian kuantitatif dimana para siswa – siswi mengisi kuesioner dengan beberapa jenis soal.

Hasilnya, dari faktor penyebab kesalahan, kesalahan karena adanya pengaruh bahasa ibu pada soal 再 yaitu sebesar 0.55% (改错句) dan 4.44% (造句). Selanjutnya kesalahan terbanyak yaitu karena pengaruh pengetahuan bahasa target, dengan masing – masing persentase sebagai berikut 15.55% dan 15.55% (填空), 46.67% dan 37.77% (改错句), 15.56% dan 4.44% (造句), serta 31.66% dan 26.66% (判断正误). Terakhir, pada kesalahan dari menghindar pada soal 再 diperoleh persentase sebesar 2.22% (造句).

Kata Kunci : Analisis Kesalahan Berbahasa, Bahasa Mandarin, 再, 又

ABSTRACT

Leonita Elisa :

Thesis

ERROR ANALYSIS OF THE USE OF 再 AND 又 IN SENTENCES BY FIFTH GRADE STUDENTS OF LITTLE SUN SCHOOL SURABAYA.

In the recent globalized era, language proficiency is a prominent skill, Mandarin is being listed as one of them. Therefore, nowadays trilingual language schools are mushrooming, as they deliver lessons in Indonesian, English, and Mandarin. Little Sun Elementary School Surabaya is one among them. No wonder that the students could develop their trilingual capability in no time. In Mandarin, on one hand there are certain vocabularies that have the same meaning, but on the other hand there are some distinctions. Therefore, an grammatical fallacy analysis and factors causing the use of 再 and 又 among the fifth grade students of Little Sun Elementary School were conducted using quantitative research methods, as the author request the students to fill out questionnaires with number of questions.

As a result, from the factors causing errors, the errors due to the influence of mother tongue on 再 are 0.55% (改错句) and 4.44% (造句). Furthermore, the most errors were due to the influence of target language knowledge, with the following percentages respectively: 15.55% and 15.55% (填空), 46.67% and 37.77% (改错句), 15.56% and 4.44% (造句), and 31.66% and 26.66% (判断正误). Finally, in the error of avoidance in question 再 obtained a percentage of 2.22% (造句).

Keywords: Language Error Analysis, Chinese, 再, 又

摘要

李燕妮

论文

小太阳学校五年级学生在句子中使用再和又的偏误分析。

在一个日益发展的时代，能够说外语是重要的能力或技能之一，普通话就是其中之一。因此，有许多学校实施并优先考虑三种语言，即印尼语、英语和普通话，如泗水小太阳小学。小太阳小学的学生每天都要接受培训，以便普通话等外语技能能够不断提高和发展。然而，在普通话中，本身就有意义相同的词汇，但也有各自的差异。因此，采用定量研究方法，对小太阳小学五年级学生的偏误分析和造成使用再、又偏误的因素进行了研究，学生们填写了包含几种类型问题的调查问卷。

从造成错误的因素来看，由于母语对再的影响而造成的错误为 0.55% (改错句) 和 4.44% (造句)。此外，(语内偏误)由于目标语言知识的影响而导致的错误最多，比例分别为：15.55% 和 15.55% (填空)，46.67% 和 37.77% (改错句)，15.56% 和 4.44% (造句)，31.66% 和 26.66% (判断正误)。最后，再的问题中的(回避错误)获得了 2.22% 的百分比 (造句)。

关键词。语言偏误分析，中文，再，又

DAFTAR ISI

Pernyataan Orisinalitas dan Persetujuan Publikasi Berita Acara Pengesahan Sidang Akhir Skripsi/ Tugas Akhir Persetujuan Sidang Akhir Skripsi/Tugas Akhir	v
Kata Pengantar	vii
Abstrak	viii
Abstract	ix
摘要	ix
Daftar Tabel	xi
Daftar Gambar	xii
Daftar Lampiran	xiii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Rumusan Masalah	3
1.3 Tujuan Penelitian	4
1.4 Manfaat Penelitian	4
1.5 Batasan Masalah	4
1.6 Sistematika Pelaporan	5
BAB II KAJIAN PUSTAKA	6
2.1 Kesalahan Berbahasa	6
2.2 Pengertian 再	9
2.3 Pengertian 又	11
2.4 Perbedaan Penggunaan 再 dan 又	14
2.5 Adverb / Kata keterangan	17
BAB III METODE PENELITIAN	18
3.1 Desain Penelitian	18

3.2	Populasi dan Sampel	19
3.3	Teknik dan Metode Pengumpulan Data	19
3.4	Teknik Analisis Data	19
BAB IV	HASIL DAN PEMBAHASAN	21
4.1	Kesalahan Penggunaan 再	20
4.2	Kesalahan Penggunaan 又	28
4.3	Faktor Penyebab Kesalahan	31
BAB V	KESIMPULAN DAN SARAN	42
5.1	Kesimpulan	38
5.2	Saran	38
	Daftar Pustaka	40
	Lampiran	41
	Daftar Riwayat Hidup	43

DAFTAR TABEL

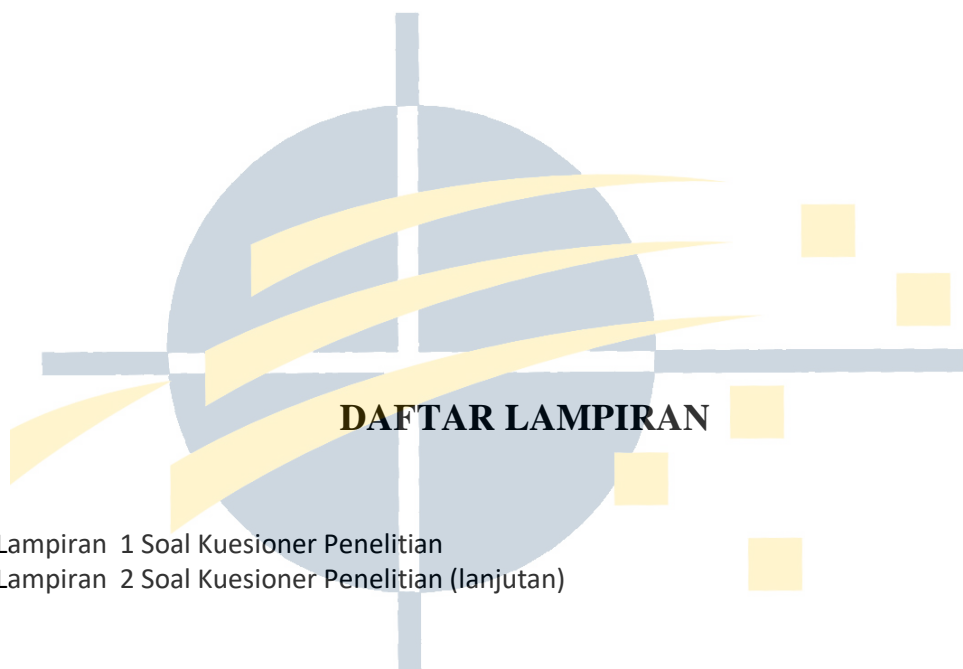
Tabel 2. 1.	“又”和“再”的用法对比	14
Tabel 4. 1.	Persentase Kesalahan Penggunaan 再	21
Tabel 4. 2.	Persentase Kesalahan Penggunaan 又	31

UWIKKA



DAFTAR GAMBAR

Gambar 4. 1. Persentase Rata – Rata Kesalahan Penggunaan 再	23
Gambar 4. 2. Persentase Rata-Rata Kesalahan Penggunaan 又	32
Gambar 4. 3. Persentase Rata – Rata Pengaruh Bahasa Ibu Sebagai Faktor Penyebab Kesalahan - 再	38
Gambar 4. 4. Persentase Rata – Rata Pengaruh Pengetahuan dari Bahasa Target Sebagai Faktor Penyebab Kesalahan - 再	39
Gambar 4. 5. Persentase Rata – Rata Pengaruh Pengetahuan dari Bahasa Target Sebagai Faktor Penyebab Kesalahan - 又	40
Gambar 4. 6. Persentase Rata – Rata Kesalahan dari Menghindar Sebagai Faktor Penyebab Kesalahan - 再	41



DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1 Soal Kuesioner Penelitian	45
Lampiran 2 Soal Kuesioner Penelitian (lanjutan)	46

UWIKKA

